

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 64 (2002)  
**Heft:** 8

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

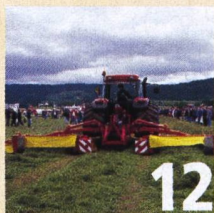
**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## LT extra

Traktorreifen im Überblick



## Feldtechnik

Rallye de l'herbe –  
effiziente Futterproduktion



## 49. Pflüger-WM

Programm, Anreise,  
Liste der Wettkämpfer

13

## LT aktuell

EIMA Bologna – Vorschau Leserreise

15  
37

## Traktortechnik

Renault Ares: Innovationen  
Case-IH-Neuheiten:  
MXM Maxxum, JXU Maxxima

17  
18  
29  
32

## SVLT

Verbands- und Sektionsreise nach Chile  
Jahresbericht 2001  
Kurs: Bauen mit Rundholz  
Weiterbildungskurse, Fahrkurs G40,  
Traktorenstatistik

28

## Freiburg spezial

DV: Zu Besuch im Kanton Freiburg

34

## Hangmechanisierung

Tagungsbericht  
«Landtechnik im Alpenraum»

38

## Maschinenmarkt

40 Jahre Kreiselheuer aus Gottmadingen

41

## FAT 577

Trends beim Abgasverhalten  
von landwirtschaftlichen Traktoren

27

## Impressum und Einladung zur Delegiertenversammlung

## Überzeugende Leistungen

Das vergangene Jahr stand für mich verbandspolitisch stark im Zeichen des Verlagswechsels. Offerten und Preise mussten verglichen werden. Zwei Sitzungen des Geschäftsausschusses fanden unter anderem zu diesem Thema statt, und die Fachkommission 6 (Redaktionskommission) befasste sich intensiv mit den Möglichkeiten und Zielvorstellungen der Verbandszeitschrift. Der grosse Aufwand hat sich aus meiner Sicht gelohnt: In der nunmehr durchgehend vierfarbig aufgemachten Fachzeitschrift konnten schon viele interessante Artikel veröffentlicht werden.

Warum ist eine Verbands- und Fachzeitschrift so eminent wichtig? Sie gibt einerseits Fachinformationen weiter, die exklusiv für die Verbandsmitglieder bestimmt sind, und ist das unentbehrliche Kommunikationsorgan zwischen der Basis, den Sektionen und dem Zentralverband. In diesem Sinne ist es eine einzigartige Möglichkeit, einen direkten Draht zu den Mitgliedern zu haben. Ein spezieller Dank geht in diesem Fall an alle Beteiligten, die zu diesem Neuauftritt beigetragen haben. Ein Dank geht aber auch an die Delegiertenversammlung vor einem Jahr, die einer Erhöhung des Verbandsbeitrags zugestimmt hatte.

Im Kursangebot des SVLT und seiner Sektionen haben sich die Fahrkurse G40 sehr gut entwickelt. Über 500 Fahrerinnen und Fahrer haben die intensive Schulung mit Traktor und Anhänger bislang absolviert. Der administrative Aufwand und die Rekognoszierung neuer Kursstandorte bzw. die Optimierung bestehender Angebote erweist sich dabei als sehr gross. Neu lanciert wurden von einigen Sektionen die praktischen Fahrübungen in den Rollerrfahrkursen, um mit 16 Jahren den Führerausweis Kat. F zu erlangen. Bei den traditionellen SVLT-Kursen war ein Rückgang der Teilnehmerzahl zu verzeichnen.

Die Pflanzenschutzgerätetests sind in der Schweiz straffer und effizienter organisiert worden: Der SVLT führt die Liste der berechtigten Prüfstellen und gibt die Richtlinien sowie die Testprotokolle und -vignetten heraus. Die FAT begleitet die Spritzentests in fachlicher Hinsicht und überwacht die lizenzierten Prüfstellen im Auftrag des Bundesamtes für Landwirtschaft.

Mir bleibt zu danken, vor allem dem Geschäftsausschuss unter Leitung des Zentralpräsidenten NR Max Binder, dem Zentralvorstand und allen Mitgliedern des Verbandes. Ebenso geht ein grosses Dankeschön an alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Verbandes, nur dank ihnen konnten die überzeugenden Leistungen im vergangenen Jahr erreicht werden, über die der Jahresbericht auf Seite 18 Auskunft gibt.

Im Übrigen findet die diesjährige Delegiertenversammlung auf Einladung des Freiburger Verbandes für Landtechnik in Charmey im Greyerzerland statt (Traktanden Seite 27). Speziell sei auch auf das gleichzeitig stattfindende und einmalige Grossereignis der Pflüger-WM auf der Domaine de Bellechasse, Sugiez FR, aufmerksam gemacht (Programm in der Heftmitte).

Jürg Fischer, Direktor

## Titelbild

Pflüger-WM – für spannende Wettkämpfe ist gesorgt.  
(Bild: Willi von Atzigen)